Deu

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

פֶּסַח	וְעָשִׂיתָ	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	אֶת־	שָׁמוֹר	1
Paskah	lan–panjenengan–kedah–nindakaken	Aviv	sasi	–	Panjenengan–kedah–njagi	
H6453		H0024	H2320	H0853	H8104	

הָאָבִיב	בְּחֹדֶשׁ	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
Aviv	ing–sasi	amargi	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah
H0024	H2320		H0430	H3068

לָיְלָה׃	מִמִּצְרַיִם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצִיאֲךָ
ing–dalu.	saking–Mesir	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	sampun–ngedalaken–panjenengan
H3915	H4714	H0430	H3068	H3318

> “Kowe elinga sasi Abib lan ngriyayakna Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; marga ing sasi Abib iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu anggone ngentasake kowe saka ing tanah Mesir ing wayah bengi.

צֹאן	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְזָבַחְתָּ	2
wedhus	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	Paskah	Lan–panjenengan–kedah–kurban	
H6629	H0430	H3068	H6453	H2076	

לְשַׁכֵּן	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	וּבָקָר
supados–mapanaken	Yéhuwah	badhe–dipun–pilih	ingkang–	wonten–ing–panggenan	lan–lembu
H7931	H3068	H0977		H4725	H1241

שָׁם׃	שְׁמוֹ
wonten–ing–ngriku.	asmanipun
H8033	H8034

> Ing kono kowe nyembeleha wedhus lan sapi kanggo kurban Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah kagem padalemaning asmane.

יָמִים	שִׁבְעַת	חָמֵץ	עָלָיו	תֹאכַל	לֹא־	3
dinten	pitu	ragi	sesarengan–punika	kedah–panjenengan–nedha	Boten–	
H3117	H7651			H0398	H3808	

כִּי	עֹנִי	לֶחֶם	מַצּוֹת	עָלָיו	תֹּאכַל־
amargi	kasangsaran	roti–	roti–tanpa–ragi	sesarengan–punika	kedah–panjenengan–nedha–
	H6040	H3899	H4682		H0398

תִּזְכֹּר	לְמַעַן	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יָצָאתָ	בְחִפָּזוֹן
panjenengan–èling	supados	Mesir	saking–bumi	panjenengan–sampun–medal	kanthi–cepet
H2142	H4616	H4714	H0776	H3318	H2649

יְמֵי	כֹּל	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתְךָ	יוֹם	אֶת־
dinten-dinten–	sadaya	Mesir	saking–bumi	medalipun–panjenengan	dinten–	–
H3117	H3605	H4714	H0776	H3318	H3117	H0853

חַיֶּיךָ׃
gesang–panjenengan.

> Aja padha mangan sadhengah apa kang mawa ragi; pitung dina anggonmu kudu mangan roti tanpa ragi, yaiku rotining kasangsaran, marga kalawan kesusu anggonmu budhal saka ing tanah Mesir. Iku supaya sajegmu urip kowe elinga ing dina budhalmu saka ing tanah Mesir.

4
וְלֹא־ Lan–boten– H3808
יֵרָאֶה kedah–katingal H7200
לְךָ tumrap–panjenengan
שְׂאֹר ragi H7603
בְּכָל־ ing–sadaya– H3605
גְּבֻלְךָ wates–panjenengan H1366
שִׁבְעַת pitu H7651
יָמִים dinten H3117
וְלֹא־ lan–boten– H3808
יָלִין kedah–nginep
מִן־ saking–
הַבָּשָׂר daging H1320
אֲשֶׁר ingkang
תִּזְבַּח panjenengan–kurban H2076
בָעֶרֶב ing–sonten H6153
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הָרִאשׁוֹן ingkang–kapisan H7223
לַבֹּקֶר׃ dumugi–énjing. H1242

> Sajrone pitung dina lawase ing sawratane tlatahmu aja nganti ana ragi; karomaneh daging sembelehanmu ing dina kapisan wayah sore iku aja ana kang nginep tumeka esuke.

5
לֹא Boten H3808
תוּכַל panjenengan–kenging H3201
לִזְבֹּחַ kurban H2076
אֶת־ – H0853
הַפָּסַח Paskah H6453
בְּאַחַד wonten–ing–salah–satunggal H0259
שְׁעָרֶיךָ gapura-gapura–panjenengan H8179
אֲשֶׁר־ ingkang–
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
נֹתֵן badhe–paring H5414
לָךְ׃ dhateng–panjenengan.

> Kowe ora klilan nyaosake kurban Paskah ana ing salah sijine panggonan peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

6
כִּי Nanging
אִם־ namung–
אֶל־ dhateng– H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִבְחַר badhe–dipun–pilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
לְשַׁכֵּן supados–mapanaken H7931
שְׁמוֹ asmanipun H8034
שָׁם wonten–ing–ngriku H8033
תִּזְבַּח panjenengan–kedah–kurban H2076
אֶת־ – H0853
הַפֶּסַח Paskah H6453
בָּעֶרֶב ing–sonten H6153
כְּבוֹא nalika–surup H0935
הַשֶּׁמֶשׁ srengenge H8121
מוֹעֵד wekdal H4150
צֵאתְךָ medalipun–panjenengan H3318
מִמִּצְרָיִם׃ saking–Mesir. H4714

> Nanging anaa ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane, ana ing kono anggonmu nyembeleh Paskah lan ing wayah sore, bareng karo suruping srengenge, mbarengi wektu budhalmu saka ing tanah Mesir.

7
וּבִשַּׁלְתָּ Lan-panjenengan-kedah-godhog H1310
וְאָכַלְתָּ lan-panjenengan-kedah-nedha H0398
בַּמָּקוֹם wonten-ing-panggenan H4725
אֲשֶׁר ingkang
יִבְחַר badhe-dipun-pilih H0977
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
בּוֹ wonten-ing-ngriku
וּפָנִיתָ lan-panjenengan-kedah-mbalik H6437
בַבֹּקֶר ing-énjing H1242
וְהָלַכְתָּ lan-panjenengan-kedah-tindak H1980
לְאֹהָלֶיךָ׃ dhateng-tarub-tarub-panjenengan. H0168

> Tumuli olahen lan panganen ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu. Sawuse mangkono, esuke banjur balia menyang tarubmu.

8
שֵׁשֶׁת Enem H8337
יָמִים dinten H3117
תֹּאכַל panjenengan-kedah-nedha H0398
מַצּוֹת roti-tanpa-ragi H4682
וּבַיּוֹם lan-ing-dinten H3117
הַשְּׁבִיעִי ingkang-kaping-pitu H7637
עֲצֶרֶת pariyaga-suci H6116
לַיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
לֹא boten H3808
תַעֲשֶׂה kedah-panjenengan-nindakaken
מְלָאכָה׃ pakaryan. H4399
ס —

> Nem dina lawase kowe mangana roti tanpa ragi lan ing dina kaping pitune nganakna pakumpulan gedhe kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe aja padha nyambut gawe.

9
שִׁבְעָה Pitu H7651
שָׁבֻעֹת minggu H7620
תִּסְפָּר־ kedah-panjenengan-ngitung-
לָךְ tumrap-panjenengan
מֵהָחֵל wiwit-nalika-wiwit
חֶרְמֵשׁ arit H2770
בַּקָּמָה ing-tanduran-ingkang-madeg H7054
תָּחֵל panjenengan-kedah-wiwit
לִסְפֹּר ngitung
שִׁבְעָה pitu H7651
שָׁבֻעוֹת׃ minggu. H7620

> Kowe ngetunga pitung minggu; anggonmu ngetung pitung minggu iku wiwitana nalika anyak ngeriti gandum kang durung dieneni.

10
וְעָשִׂיתָ Lan-panjenengan-kedah-nindakaken
חַג riyaya- H2282
שָׁבֻעוֹת Minggu-minggu H7620
לַיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
מִסַּת ukuran- H4530
נִדְבַת pisungsung-lila- H5071
יָדְךָ asta-panjenengan H3027
אֲשֶׁר ingkang
תִּתֵּן panjenengan-paring H5414
כַּאֲשֶׁר miturut
יְבָרֶכְךָ berkahipun-panjenengan H1288
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti-Allah-panjenengan. H0430

> Nuli kowe ngriyayakna dina gedhe Riyaya Pungkasaning Pitung Minggu kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan nyaosake pisungsung manasuka, miturut anggonmu kaberkahan dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אֱלֹהֶ֔יךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068 | וּלִפְנֵ֣י wonten–ing–ngarsanipun H6440 | וְשָׂמַחְתָּ֞ Lan–panjenengan–badhe–bingah H8055 | 11

וּבִתֶּ֜ךָ lan–putra–putri–panjenengan H1323 | וּבִנְךָ֣ lan–putra–kakung–panjenengan | אַתָּ֨ה panjenengan

אֲשֶׁ֣ר ingkang | וְהַלֵּוִי֮ lan–tiyang–Lewi H3881 | וַאֲמָתֶךָ֒ lan–abdi–èstri–panjenengan H0519 | וְעַבְדְּךָ֣ lan–abdi–kakung–panjenengan H5650

אֲשֶׁ֣ר ingkang | וְהָאַלְמָנָ֖ה lan–randha H0490 | וְהַיָּת֥וֹם lan–bocah–lola H3490 | וְהַגֵּ֛ר lan–tiyang–manca H1616 | בִּשְׁעָרֶ֔יךָ wonten–ing–gapura–gapura–panjenengan H8179

יִבְחַר֙ badhe–dipun–pilih H0977 | אֲשֶׁ֤ר ingkang | בַּמָּק֗וֹם wonten–ing–panggenan H4725 | בְּקִרְבֶּ֑ךָ wonten–ing–antawisipun–panjenengan H7130

שָֽׁם׃ wonten–ing–ngriku. H8033 | שְׁמ֖וֹ asmanipun H8034 | לְשַׁכֵּ֥ן supados–mapanaken H7931 | אֱלֹהֶ֔יךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068

> Kowe padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe dalah anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lan wadon, wong Lewi kang ana ing panggonanmu, wong bangsa liya karo bocah lola lan randha kang ana ing tengahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane.

בְּמִצְרָ֑יִם wonten–ing–Mesir H4714 | הָיִ֖יתָ panjenengan–dados H1961 | עֶ֥בֶד abdi H5650 | כִּי־ bilih– | וְזָכַרְתָּ֔ Lan–panjenengan–kedah–èling H2142 | 12

הָאֵֽלֶּה׃ punika. H0428 | הַחֻקִּ֖ים pranatan–pranatan H2706 | אֶת־ – H0853 | וְעָשִׂ֔יתָ lan–panjenengan–kedah–nindakaken | וְשָׁמַרְתָּ֣ lan–panjenengan–kedah–njagi H8104

פ —

> Elinga yen ing biyen kowe pada dadi batur ana ing Mesir. Katetepan iki lakonana kalawan setya.

יָמִ֑ים dinten H3117 | שִׁבְעַ֣ת pitu H7651 | לְךָ֖ tumrap–panjenengan | תַּעֲשֶׂ֥ה kedah–panjenengan–nindakaken | הַסֻּכֹּ֛ת Tarub-tarub H5521 | חַ֧ג Riyaya– H2282 | 13

וּמִיִּקְבֶֽךָ׃ lan–saking–pangeresan–panjenengan. H3342 | מִֽגָּרְנְךָ֖ saking–lantaran–panjenengan H1637 | בְּאָ֨סְפְּךָ֔ nalika–panjenengan–ngundhuhi H0622

> Kowe mahargyaa Riyaya Tancebing Tarub lawase pitung dina, yaiku samangsa kowe wus nglebokake pametune panutonmu lan pamipitan anggur.

14

וְשָׂמַחְתָּ
Lan–panjenengan–badhe–bingah
H8055

בְּחַגֶּךָ
ing–riyaya–panjenengan
H2282

אַתָּה
panjenengan

וּבִנְךָ
lan–putra–kakung–panjenengan

וּבִתֶּךָ
lan–putra–putri–panjenengan
H1323

וְעַבְדְּךָ
lan–abdi–kakung–panjenengan
H5650

וַאֲמָתֶךָ
lan–abdi–èstri–panjenengan
H0519

וְהַלֵּוִי
lan–tiyang–Lewi
H3881

וְהַגֵּר
lan–tiyang–manca
H1616

וְהַיָּתוֹם
lan–bocah–lola
H3490

וְהָאַלְמָנָה
lan–randha
H0490

אֲשֶׁר
ingkang

בִּשְׁעָרֶיךָ׃
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan.
H8179

> Ing dina gedhemu iku, kowe padha bungah-bungaha, iya kowe dalah anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lang wadon, apadene wong Lewi lan wong bangsa liya, bocah lola lan randha kang padha ana ing antaramu.

15

שִׁבְעַת
Pitu
H7651

יָמִים
dinten
H3117

תָּחֹג
panjenengan–kedah–ngriyayakaken
H2287

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

בַּמָּקוֹם
wonten–ing–panggenan
H4725

אֲשֶׁר־
ingkang–

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

כִּי
amargi

יְבָרֶכְךָ
badhe–mberkahi–panjenengan
H1288

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

בְּכֹל
ing–sadaya
H3605

תְּבוּאָתְךָ
pamedalipun–panjenengan
H8393

וּבְכֹל
lan–ing–sadaya
H3605

מַעֲשֵׂה
pakaryan–
H4639

יָדֶיךָ
asta–panjenengan
H3027

וְהָיִיתָ
lan–panjenengan–badhe–dados
H1961

אַךְ
namung
H0389

שָׂמֵחַ׃
bingah.
H8056

> Pitung dina lawase anggonmu mahargya riyaya kaya mangkono iku, kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah; awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal mberkahi sabarang pametuning lemahmu lan sadhengah pagaweanmu, temah kowe bisa bungah-bungah temenan.

אֶת־	זְכוּרְךָ֜	כָל־	יֵרָאֶ֨ה	בַּשָּׁנָ֡ה	פְּעָמִ֣ים׀	שָׁל֣וֹשׁ	16
–	tiyang–jaler–panjenengan	saben–	kedah–katingal	ing–taun	kaping	Tigang	
H0853	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969	

אֲשֶׁ֣ר	בַּמָּקוֹם֙	אֱלֹהֶ֗יךָ	יְהוָ֣ה	פְּנֵ֣י׀
ingkang	wonten–ing–panggenan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun
	H4725	H0430	H3068	H6440

וּבְחַ֣ג	הַשָּׁבֻע֖וֹת	וּבְחַ֥ג	הַמַּצּ֛וֹת	בְּחַ֧ג	יִבְחָ֔ר
lan–ing–riyaya–	Minggu-minggu	lan–ing–riyaya–	Roti–tanpa–Ragi	ing–riyaya–	badhe–dipun–pilih
H2282	H7620	H2282	H4682	H2282	H0977

יְהוָ֖ה	פְּנֵ֥י	אֶת־	יֵרָאֶ֛ה	וְלֹ֧א	הַסֻּכּ֑וֹת
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	–	kedah–katingal	lan–boten	Tarub-tarub
H3068	H6440	H0853	H7200	H3808	H5521

רֵיקָֽם׃
kanthi–tangan–kosong.
H7387

> Setaun rambah kaping telu, saben wong lanang kang ana ing antaramu sebaa marang ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih, yaiku ing dina riyaya Roti Tanpa Ragi, ing Riyaya Pungkasaning Pitung Minggu sarta ing Riyaya Tancebing Tarub. Aja legeh anggonmu seba marang ngarsane Pangeran Yehuwah,

יְהוָ֥ה	כְּבִרְכַּ֛ת	יָד֑וֹ	כְּמַתְּנַ֣ת	אִ֖ישׁ	17
Yéhuwah	miturut–berkahipun	astanipun	miturut–pisungsung–	Saben–tiyang	
H3068	H1293	H3027	H4979	H0376	

ס	לָֽךְ׃	נָֽתַן־	אֲשֶׁ֥ר	אֱלֹהֶ֖יךָ
—	dhateng–panjenengan.	sampun–paring–	ingkang	Gusti–Allah–panjenengan
		H5414		H0430

> nanging saben wong uga nggawaa pisungsung sakuwate, cundhuk karo berkah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.”

לְךָ֙	תִּֽתֶּן־	וְשֹֽׁטְרִ֗ים	שֹׁפְטִ֣ים	18
tumrap–panjenengan	kedah–panjenengan–masang–	lan–pèngageng-pèngageng	Hakim-hakim	
	H5414	H7860	H8199	

אֱלֹהֶ֛יךָ	יְהוָ֧ה	אֲשֶׁ֨ר	שְׁעָרֶ֔יךָ	בְּכָל־
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang	gapura-gapura–panjenengan	wonten–ing–saben–
H0430	H3068		H8179	H3605

לִשְׁבָטֶ֑יךָ	לְךָ֖	נֹתֵ֥ן
tumrap–taler-taler–panjenengan	dhateng–panjenengan	badhe–paring
H7626		H5414

צֶֽדֶק׃	מִשְׁפַּט־	הָעָ֖ם	אֶת־	וְשָׁפְט֥וּ
ingkang–adil.	pangadilan–	tiyang-tiyang	–	lan–piyambakipun–badhe–ngadili
H6664	H4941		H0853	H8199

> “Kowe ngangkata hakim-hakim lan tetindhih-tetindhih ana ing kutha-kuthamu kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe miturut taler-talermu; iku padha ngakimana bangsa iku kalawan pangadilan kang jejeg.

19 לֹא־ Boten– H3808 | תַטֶּה kedah–panjenengan–nyimpangaken H5186 | מִשְׁפָּט pangadilan H4941 | לֹא boten H3808 | תַכִּיר kedah–panjenengan–ndelik

פָּנִים pasuryan H6440 | וְלֹא־ lan–boten– H3808 | תִקַּח kedah–panjenengan–nampi H3947 | שֹׁחַד sogok H7810 | כִּי amargi | הַשֹּׁחַד sogok H7810 | יְעַוֵּר nebutakaken H5786

עֵינֵי paningalipun | חֲכָמִים tiyang-tiyang–ingkang–wicaksana H2450 | וִיסַלֵּף lan–muter–balik H5557 | דִּבְרֵי pangandika-pangandikanipun H1697

צַדִּיקִם׃ tiyang-tiyang–ingkang–bener. H6662

Aja ndhoyongake pangadilan, aja mawang wong, aja nampani besel, marga besel iku mblawurake mripate wong wicaksana sarta nylewengake tembung-tembunge wong kang bener.

20 צֶדֶק Kaadilan H6664 | צֶדֶק kaadilan H6664 | תִּרְדֹּף kedah–panjenengan–oyak H7291 | לְמַעַן supados H4616 | תִּחְיֶה panjenengan–gesang H2421

וְיָרַשְׁתָּ lan–panjenengan–anggadhahi H3423 | אֶת־ – H0853 | הָאָרֶץ bumi H0776 | אֲשֶׁר־ ingkang– | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430

נֹתֵן badhe–paring H5414 | לָךְ׃ dhateng–panjenengan. | ס —

Kaadilan, iya kaadilan iku kang kudu kokgondheli, supaya kowe lestaria urip sarta ndarbenana tanah bakal peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.”

21 לֹא־ Boten– H3808 | תִטַּע kedah–panjenengan–nanem H5193 | לְךָ tumrap–panjenengan | אֲשֵׁרָה asyerah H0842 | כָּל־ saben– H3605 | עֵץ wit H6086

אֵצֶל ing–sandhingipun H0681 | מִזְבַּח misbyah H4196 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430 | אֲשֶׁר ingkang

תַּעֲשֶׂה־ panjenengan–badhe–damel– | לָּךְ׃ tumrap–panjenengan. | ס —

“Kowe aja nandhur sadhengaha wit minangka saka brahala sandhing misbyahe Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, misbyah kang bakal kokgawe kanggo kowe;

22 וְלֹא־ Lan–boten– H3808 | תָקִים kedah–panjenengan–ngadegaken | לְךָ tumrap-panjenengan | מַצֵּבָה tugu H4676 | אֲשֶׁר ingkang

שָׂנֵא dipun–sengiti H8130 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allah–panjenengan. H0430 | ס —

lan iya aja ngadegake tugu brahala, marga iku disengiti dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.